

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



SÉCURITÉ

La vidéosurveillance fait son arrivée à Differdange

VINGT ANS DÉJÀ

Le Blues Express fête son anniversaire

FRED BERTINELLI – NACHRUF

Mit Leidenschaft und Menschlichkeit



09/07 - HUSSIGNY-GODBRANGE

Départ Complexe sportif

16/07 - DIFFERDANGE

Départ Stade FC Luna, Oberkorn

23/07 - HERSERANGE

Départ Stade de foot municipal

2 parcours balisés
5 ou 10 km

Départs libres
de 17h30 à 19h45

Tarif 4 € + de 12 ans
1 boisson incluse



Bar et petite restauration*



Challenge des 5 balades



DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

04 — La vidéosurveillance fait son arrivée à Differdange

06 — Neu: Video on demand

08 — Le Blues Express fête son anniversaire

10 — Eng Plage am Zentrum

14 — Dräi nei Gitten zu Lasauvage

24 — Agenda

27 — Faites le plein d'activités en plein air

32 — Fred Bertinelli – Nachruf

34 — Natürlich die Luft verbessern

37 — Coup de cœur de la bibliothèque

38 — Pièces à l'appui

40 — Picture report

46 — Traductions

P04↓



P08 ↓



P10 ↓



P14↓



Éditorial

En tant que bourgmestre de Differdange et ancien policier, je suis profondément convaincu de la nécessité de renforcer la sécurité de notre ville. L'installation de caméras de vidéosurveillance représente une avancée majeure dans notre lutte contre l'insécurité. Ce projet, murement réfléchi et appuyé par des résultats probants dans nos écoles, vise à protéger non seulement nos infrastructures, mais aussi, et surtout, nos citoyens.

Les caméras dans les cours de récréation ont montré qu'une surveillance efficace peut considérablement réduire les actes de vandalisme. Il est désormais temps d'étendre cette protection aux espaces publics, notamment dans les rues du centre-ville et des zones à risque. La collaboration avec le système Visupol et la police grand-ducale assurera une utilisation responsable et sécurisée des données collectées, tout en respectant les droits fondamentaux de chacun.

Je crois fermement que la vidéosurveillance n'est pas une atteinte à nos libertés, mais plutôt un outil pour les renforcer en offrant un environnement sûr. C'est un pas crucial vers une ville où chacun peut se sentir en sécurité et vivre sereinement. Ensemble, faisons de Differdange une ville où il fait bon vivre.



Guy Altmeisch
Bourgmestre

La vidéosurveillance fait son arrivée à Differdange

SÉCURITÉ DANS LE CENTRE-VILLE

DE
S.46

La question de la sécurité publique et du sentiment d'insécurité à Differdange a suscité de nombreux débats au fil des années.

Après diverses mesures pour lutter contre ce problème, la commune a finalement obtenu le droit d'installer des caméras de vidéosurveillance. Cette initiative, visant à améliorer la sécurité des lieux publics, a commencé l'année dernière dans les cours de récréation des écoles, avec des résultats positifs. Les actes de vandalisme ont nettement diminué, ce qui a encouragé les autorités locales à étendre ce dispositif au centre-ville.

Une extension de la vidéosurveillance

Differdange a donc enfin obtenu l'autorisation d'installer des caméras dans les zones urbaines, notamment autour du parc Gerlache, dans la zone piétonne, dans la rue Kennedy, dans la rue Michel-Rodange et jusqu'au contournement. Le passage de la protection des bâtiments scolaires à celle des personnes représente une étape significative dans la politique de la sécurité de la commune. Les caméras seront reliées au système Visupol, avec des images visionnées par la police et conservées pendant deux mois, sauf en cas d'enquête en cours.

Des résultats probants dans les écoles

L'installation des caméras dans les cours d'école l'année dernière a permis de réduire les coûts liés au vandalisme, aux vols et aux cambriolages d'environ 100 000 €. Le bourgmestre Guy Altmeisch souligne que cette mesure a eu un effet positif et espère des résultats similaires dans les espaces publics du centre-ville. En dépit des efforts de la police et de la mise en œuvre d'un plan de sécurité local, la situation dans le centre de Differdange reste préoccupante, avec des agressions, du trafic de drogue et des vols fréquents.

Un projet soutenu par l'État et la police

Les coûts de la vidéosurveillance sont pris en charge par l'État, tandis que la commune se charge des détails techniques, tels que les lignes électriques. L'installation de 38 caméras, dont 21 fixes et 17 mobiles, est prévue. Celles-ci peuvent être tournées à 360 degrés, offrant ainsi une couverture complète des zones surveillées.

Des préoccupations légitimes et des avis partagés

Le sentiment d'insécurité à Differdange ne correspond pas toujours à la réalité des chiffres de la police. Cependant, la perception de l'insécurité peut grandement affecter la qualité de vie des habitants. Le rapport de la police grand-ducale ainsi que l'avis favorable du procureur d'État et du comité de prévention viennent soutenir la mise en place de la vidéosurveillance, considérée comme un moyen efficace de dissuasion contre la criminalité.

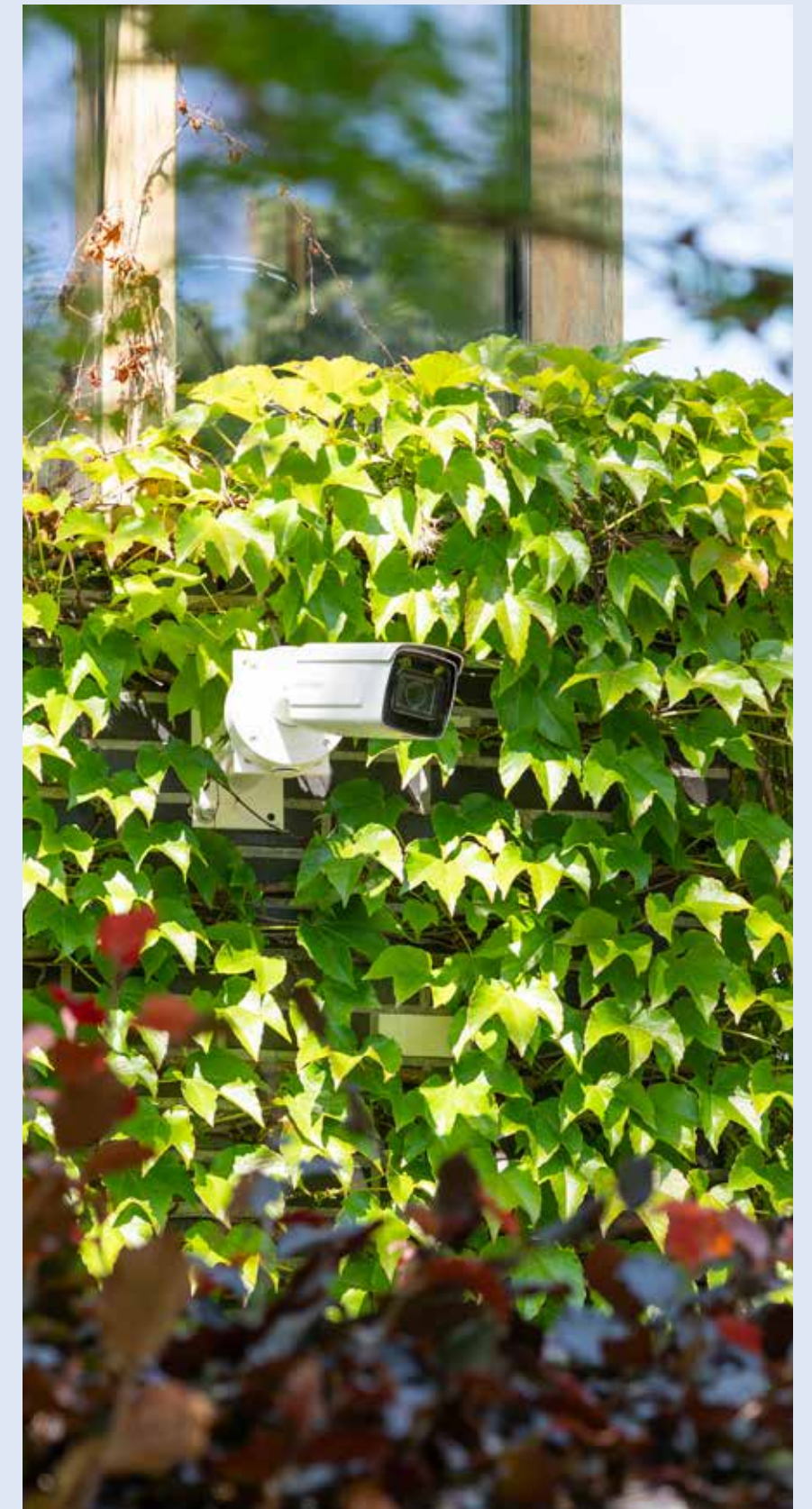
Une stratégie globale de sécurité

Le projet de vidéosurveillance s'inscrit dans une stratégie globale de lutte contre l'insécurité, comprenant des mesures répressives, préventives et sociales. Le nouveau commissariat, préfinancé par la commune, et le renforcement des forces de police font partie de ce plan. De plus, des efforts ont été faits pour améliorer l'éclairage public, renforcer les compétences des agents municipaux et mettre en place un réseau d'éducateurs de rue.

Les défis de la protection des données

La mise en place de la vidéosurveillance doit respecter des normes strictes en matière de protection des données. Un cadre légal définit les règles d'utilisation des caméras, les finalités de traitement des images et les délais de conservation. Les images seront conservées pour une durée maximale de deux mois, sauf en cas d'enquête.

La vidéosurveillance à Differdange représente un outil supplémentaire dans la lutte contre l'insécurité, mais elle soulève également des questions importantes sur les libertés individuelles et la protection des données. Les autorités locales devront continuer à évaluer l'efficacité de ce dispositif et à ajuster les stratégies en fonction des résultats obtenus. La priorité reste de garantir la sécurité des citoyens tout en respectant leurs droits fondamentaux.



Neu: Video on demand

BIBLIOTHEK DIFFERDINGEN

Die Nutzer der Differdinger Stadtbibliothek haben ab sofort Zugang zur „Médiathèque numérique du Luxembourg“, kurz MéNuLu.

Dank der Partnerschaften mit den Plattformen *Filmfreund*, *Kanopy* und *diMusic/tënk* können die Nutzerinnen und Nutzer der Bibliothek auf eine umfangreiche und mehrsprachige Mediathek mit Dokumentarfilmen, Serien, Spielfilmen, Kinderfilmen und Musik zugreifen.

Filmfreund

Die Plattform Filmfreund mit Sitz in Deutschland bietet eine Vielzahl von audiovisuellen Medien (Spielfilme, Kinderfilme, luxemburgische Filme) in mehreren Sprachen und mit unbegrenztem Zugang.



Tënk

Diese Plattform ist in Frankreich ansässig und bietet Dokumentarfilme an.



Kanopy

Diese Plattform mit Sitz in den Vereinigten Staaten bietet audiovisuelle Medien (Dokumentarfilme, Spielfilme, Kinderfilme) in englischer Sprache an und ermöglicht den Abruf von fünf Filmen pro Monat und unbegrenzter Zugang für Kinderinhalte (Kanopy Kids) und für Dokumentarserien (The Great Courses).



diMusic

Entdecken Sie digitale kulturelle Ressourcen.



Um diese Streamingdienste zu nutzen, müssen Sie an der Differdinger Bibliothek eingeschrieben sein.

Sie können wie gewohnt auf a-z.lu (der Suchmaschine des luxemburgischen Bibliotheksnetzwerks) nach dem gewünschten Titel suchen und dann dem Link zu der entsprechenden Plattform folgen. Sie müssen sich mit Ihrer Kartennummer und Ihrem Passwort einschreiben.

Sie können auch direkt auf jede Plattform zugreifen, indem Sie den entsprechenden QR Code scannen.



KONTAKT

Bibliothèque municipale
de Differdange
T. 58 77 1-1920
bibliotheque@differdange.lu
mediatheque@bnl.etat.lu

médiathèque numérique du Luxembourg

PRÉSENTATION DES TROIS PLATEFORMES



langues

anglais

allemand, anglais, français

anglais, français

modalité de visionnage

15 tickets/mois
Kanopy Kids illimité

illimité

illimité

contenu

documentaires
films de fiction
films pour enfants
cours pédagogiques

documentaires
films de fiction
films pour enfants
films luxembourgeois

documentaires
tënk
musique
 diMusic

bibliothèques partenaires

Bibliothèque nationale du Luxembourg, Cité Bibliothèque, Médiathèque du CNA, Escher Bibliothéik, Mierscher Lieshaus, Ettelbrecker Bibliothéik, Bibliothèque municipale de Differdange, Bibliothèque publique régionale de Dudelange



Le Blues Express fête son anniversaire

VINGT ANS DÉJÀ

L'été s'annonce chaud, et pas seulement grâce au soleil.

Differdange se prépare à accueillir le Blues Express pour la vingtième année consécutive, un événement musical, incontournable, qui illuminera les scènes de Lasauvage et du Fond-de-Gras ce samedi 13 juillet 2024.

Une fête grandiose, où les amateurs de blues se retrouveront pour célébrer cette étape mémorable.

Un line-up impressionnant

Avec une participation de 41 groupes répartis sur 11 scènes, le Blues Express promet de vibrer au rythme de riffs incroyables. Parmi les têtes d'affiche, nous aurons le plaisir d'écouter l'incomparable Michel Jonasz, le virtuose de la guitare Todd Sharpville, le charismatique Manu Lanvin & The Devil Blues, ainsi que la sensationnelle Kat Eaton.

Justina Lee Brown apportera sa touche de soul tandis que Budda Power Blues, The Cinelli Brothers et Thomas Kahn feront chauffer la scène avec leur énergie débordante. Un programme de rêve pour les passionnés du genre!

Entrée gratuite pour tous

Et comme toujours, l'entrée est entièrement gratuite. Aucune excuse, donc, pour ne pas participer à cette journée placée sous le signe de la musique et de la convivialité. Préparez-vous à danser, chanter et vous amuser.

L'art à l'honneur

Le Blues Express, ce n'est pas seulement de la musique. Fidèle à sa tradition, le festival met en avant l'art sous toutes ses formes. Les différents musées et salles d'exposition de Lasauvage et du Fond-de-Gras resteront ouverts jusqu'à 1 h du matin pour permettre aux festivaliers de découvrir les œuvres d'art de ces deux sites historiques.

Informations pratiques

Le festival est gratuit.

Il est accessible par navette au départ du P&R Aquasud, par le Train1900 au départ de Pétange et par la Minièresbunn entre le Fond-de-Gras et Lasauvage. Minibus possibles pour les personnes à mobilité réduite et les associations.

Pour des informations complètes concernant l'édition 2024 du Blues Express, merci de consulter le site internet bluesexpress.lu.



CONTACT

Service culturel
T. 58 77 1-1900
culturel@differdange.lu



Programme

LASAUVAGE

Bofferding Stage Carreau de la Mine

19 h 30 The Cinelli Brothers
21 h 15 Justina Lee Brown
23 h 15 Michel Jonasz
1 h Todd Sharpville

Pro Musik Stage Salle des Pendus

19 h CG & The Boys
21 h Sneaky Pete
23 h The Coal Street MinOrs
1 h The Bottlenecks

Collé Stage

Place de Saintignon

18 h Blues Schoul I
19 h 30 Blues Schoul II
21 h San-Ho-Zay
23 h Luciano Pagliarini Plays the Blues
1 h Heavy Petrol

Spuerkeess Stage

Beim Buer

19 h Magic Jazz Band
20 h 30 Nobbie Dixie Band
22 h Saxitude
23 h Magic Fanfare

Letz Kola Stage

Grillplaz

18 h 30 Sinsemilla Drive
20 h 15 Doug MacLeod
22 h Holy Jam Session
23 h 30 The Ferocious Few

FOND-DE-GRAS

Sales-Lentz Stage Hall des Trains

18 h 45 Thomas Kahn
20 h 30 Budda Power Blues
22 h 30 Kat Eaton
0 h 30 Manu Lanvin & The Devil Blues

Tageblatt Stage Gare Terrasse

18 h 15 BG & the Rebels
20 h Claude Fridrici Rock Trio
22 h Dog & Bone
23 h 45 Fritz & the Pumping Piano

Action Wear Stage

Um Stomp

18 h 20 Philippe Ménard One Man Band
20 h 20 Philippe Ménard One Man Band
22 h 20 Philippe Ménard One Man Band
0 h 20 Philippe Ménard One Man Band

Costantini Stage

Hall Paul-Wurth

18 h 30 Lucas Ferraz
20 h 30 Fred Barreto Group
22 h 30 Gerry Hundt
0 h 30 Kid Colling Cartel

ArcelorMittal Stage

Train des Laminiers

18 h 15 Spuerkeess Bankers in Concert
20 h Déifferdenger Big Band
21 h 45 Faye and the Mockingbirds feat. Lumaband
23 h 30 Jazz Department EMDifferdange

Berto Stage

Bei der Giedel

18 h Arpetti & Friends
19 h 45 Laurent Payfert & Friends
21 h 45 Charles Després & The Midnight Creepers

Eng Plage am Zentrum

DIFFBEACH VUM 26. JULI BIS 1. SEPTEMBER

Am Summer ass et nees esouwäit: D'Stad Déifferdeng verwandelt d'Maartplaz an eng sandeg Oas, wou Dir Cocktaile schlürfen an d'Féiss an de Sand stieche kënn.

Vum 26. Juli bis den 1. September erwartet Iech op der Maartplaz op en Neits Plage-natmosphär, déi Dir mat Famill, Frënn a Kolleege genéisse kënn. Freet Iech op Cocktaile, Ligestill, Sandbuerge bauen, Animatioun an eng ganz Rëtsch Concerten.

D'Plage ass all Dag vun 11 bis 22 Auer op, an den Entrée ass fräi.

Reegelméisseg verwandelt sech d'Plage owes an eng Bün:
26.-28. Juli
1.-4. August
8.-11. August

De ganze Programm fannt Dir op der rietser Säit.



KONTAKT

Service festivités
festivites@differdange.lu
f @ d diffbeach

26 juillet
– 1 septembre

Place du Marché
Differdange

DIFF Beach

Plage et concerts

opening weekend

26.07. @ 19:30
Urban Beach Opening
by Mental

01.08. @ 17:00
Beach Afterwork

08.08. @ 17:00
Beach Afterwork

Italian VIBES **27.07. @ 19:00**
Armando Quattrone & Band

DIFFCITY BEATS **02.08. @ 18:00**
Ledé Milestone, Don Gio & BC One
Warm-Up by DJ Miss Sappho

09.08. @ 19:30
A Night of Hits:
Impulse Cover Band

Letz VIBES **28.07. @ 18:00**
Onduge Gesellen (18:00)
Serge Tonnar Trio (19:30)

Blues Band **03.08. @ 19:30**
Thunder Road

Rescue VIBES **10.08. @ 19:30**
Road to Zion

04.08. @ 16:00
É-thé dansant
Amicale Sang a Sprang Clausen

11.08. @ 18:30
Drag Queen Show
Medusa Venom & Thalia Garcia

Catering by Alchemist & Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng

Ville de
Differdange

differdange.lu

Erholung in der Stadt

PARKS IN DIFFERDINGEN

Grünflächen in der Stadt erhöhen die Lebensqualität der Bevölkerung, tragen zur Verbesserung des Klimas bei und bieten Platz für Begegnung, Freizeit, Erholung, Spiel und Sport. Kennen Sie schon alle Parks der Innenstadt?



Parc de la Grève 1942

Dieser kleine, aber bedeutende Park entstand 2023 rund um das *Monuments aux Martyrs de l'usine de Differdange* auf ArcelorMittal-Gelände, das der Gemeinde zur Verfügung gestellt wurde. Das wichtige Monument wurde auf Parkseite nachgebildet und erinnert an den Mut und die Loyalität derer, die während des Zweiten Weltkriegs deportiert und ermordet wurden. Der kleine Park lädt somit nicht nur zur Erholung ein, sondern ist auch ein wichtiges Mahnmal an die Zeit des Zweiten Weltkriegs und die Resistenz der Luxemburger gegen den Nationalsozialismus.

Parc Terrain AS

Der neueste Park in unserer Stadt (auf dem früheren AS-Fußballplatz) bietet den Anwohnern rund um die Jugendfabrik eine grüne Wohlfühloase. Ein großer Spielplatz mit Kletter- und Wasserspielen, ein Bouleplatz, ein Multisportfeld sowie schattige oder sonnige Sitzgelegenheiten im Grünen bieten Freizeit- und Erholungsmöglichkeiten für alle Generationen.

Parc Edmond Dune

Dieser Park wurde 2015 eingeweiht und bietet neben idyllischen Spaziermöglichkeiten Fitnessgeräte für Jung und Alt und einen Tischtennistisch. Außerdem gibt es wunderbar versteckte Nischen zum Ausruhen oder Lesen. Kinder können hier ungestört Fahrradfahren und sich auf den Wiesen und zwischen den Bäumen nach Herzenslust austoben.

Parc de Gerlache

Im Park Gerlache mitten im Zentrum kann man entspannt seine Mittagspause verbringen, je nach Belieben auf den sonnigen Treppen oder im Schatten der Bäume. Außerdem ist der Park jedes Jahr Schauplatz für größere Events wie den Weltspieletag oder Live am Park.

Parc de la Chiers

Der Park ist sehr naturbelassen, so dass man das Gefühl hat, nicht mehr in der Stadt, sondern mitten im Wald zu sein. Kinder finden viele Klettermöglichkeiten oder können in den Weidentunneln Verstecken spielen. Außerdem gibt es einen Bouleplatz. Am Teich kann man Enten, Libellen und Wasserhühner beobachten und die Ruhe genießen. Kürzlich wurde am Eingang von Oberkorn kommand der Platz der Städtepartnerschaft eingeweiht. Gleich daneben befinden sich ein Multisportplatz, ein Kicker und Spielgeräte. Zwischen dem Park und dem Einkaufszentrum Opkorn entsteht derzeit außerdem eine weitere begrünte Naherholungsfläche mit vielen Bäumen, Spielplatz, Promenade und Verbindung zum Fahrradweg.



Alle Parks sind gut zu Fuß oder mit dem Fahrrad zu erreichen.

Den ganzen Sommer über werden jeden Sonntagmorgen kostenlose Sportaktivitäten im Parc Edmond Dune, dem Parc de Gerlache und dem Parc de la Chiers angeboten. Eine Anmeldung ist nicht nötig. Sie können einfach kommen und mitmachen. Einzelheiten auf Seite 27.

Dräi nei Gitten zu Lasauvage

TOURISMUS

Virun engem Joer hu mer de fäerdeg ekipéierten neie Gite op der Zowaasch virgestallt. Elo sinn déi dräi Haiser niewendrun och fäerdeg renovéiert a prett fir d'Summersaison.

Mat dësem Projet gouf déi touristesch Offer an eiser Gemeng staark erweidert. Dës elo insgesamt véier nei ausgestatt Iwwernuechtungsméiglechkeete leien um Minett Trail, wou een op ronn 90 Kilometer an d'Natur a Geschicht aus der Regioun andauche kann – an ënnerwee op eenzegaartege Plazen iwwernuechte kann. Sou ënner anerem an deene fréieren Aarbechterhaiser zu Lasauvage, déi den historiesche Look mat engem modernen Design a Confort verbannen. Bei den Aarbechte louchen och den ekologeschen a circulären Aspekt am Vierdergrond.

Et sinn zwee méi grouss Gitten, déi jeeeweils Plaz fir néng Leit bidden an

Zëmmer mat Duebelbetter resp. Einzelbetter hunn. Donieft gëtt et een Openthaltsraum, eng Kichen, zwou Toiletten an eng Dusch. Ee vun dësen Gitten ass och fir Persoune mat agechränkter Mobilitéit zougänglech.

Deen drëtten Gite ass e bësse méi kleng, bitt Plaz fir dräi Leit mat engem Duebelzëmmer an engem Einzelzëmmer, engem Openthaltsraum, enger Kichen, enger Toilette an enger Dusch.

D'Kichen an allen Haiser si komplett ekipéiert, am Openthaltsraum fënnt ee Bicher a Spiller an am Buedzëmmer Handdicher a Seef. Och Bettwäsch gëtt gestallt, soudatt alles, wat fir de Con-

fort néideg ass, fir d'Clienten do ass. Souguer Kaffi an Téi sti prett.

Fir d'Esse mussen d'Gäschter selwer suergen, mee de Bedreiwler ass amgaang ze kucken, ob et vläicht mat engem lokale Partner méiglech ass, ee Moiesiessen unzebidden.

D'Gite ginn an der Reegel komplett gebucht, mee an engem Haus ass et méiglech, just eenzel Zëmmer ze buchen. D'Haiser gi bedriwwe vu Simpleviu a kënnen iwwer hire Site gebucht ginn.

Reservéierung op simpleviu.com



Création d'un Code Club à Differdange

APPEL AUX BÉNÉVOLES

Devenez coach bénévole pour transmettre les bases de l'informatique aux enfants! Donnez une heure par semaine pour inspirer la prochaine génération!

Votre engagement fera la différence, que vous soyez familier du codage ou totalement novice en la matière – car vous apprendrez en même temps que les élèves. Vous serez accompagnés par l'association Code Club Luxembourg qui fournit les supports de cours. Le projet est mis en place en collaboration avec la Ville de Differdange.

Nous invitons tous les bénévoles intéressés à assister à une réunion d'information le jeudi 11 juillet à 20h au Service vivre ensemble de Differdange, 16-18, av. de la Liberté à Differdange.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter l'association Code Club Luxembourg par courriel: club.differdange@codeclub.lu.



Pedibus-Begleitpersonen gesucht

RENTREÉ 2024-2025

Die Stadt Differdingen bereitet den Schulbeginn 2024-2025 vor und sucht ab sofort Personen, die im nächsten Schuljahr die Kinder in Oberkorn zu Fuß zur Schule begleiten.

Der Pedibus Oberkorn ist ein Pilotprojekt, um die Kinder in aller Sicherheit zu Fuß zur Schule zu bringen.

**Begleitpersonen gesucht (m/w/d)
Dienstleistung bis zum 15. Juli 2025 ***

* Es handelt sich nicht um einen Arbeitsvertrag mit der Stadt Differdingen, sondern um eine Zusammenarbeit in Form einer Dienstleistungserbringung.

Erforderliche Sprachen und Kompetenzen sowie beizulegende Unterlagen auf differdange.lu:



Schicken Sie Ihre Bewerbung an den Schuldienst der Stadt Differdingen:
scolaire@differdange.lu
oder
Ville de Differdange
Service scolaire – enseignement
B.P. 12
L-4501 Differdange

KONTAKT

Service scolaire – enseignement
T. 58 77 1-2000
scolaire@differdange.lu

Ouverture de la boutique de mode brésilienne Menina Baiana

COMMERCE DANS LE CENTRE-VILLE

La ville de Differdange accueille un nouveau commerce avec l'ouverture de Menina Baiana, une boutique de mode brésilienne dirigée par Vanessa Garcia.

Située au cœur de la ville, cette boutique promet d'apporter une touche d'exotisme aux passionnés de la mode.

Une histoire de passion et de créativité

À la tête de cette nouvelle aventure se trouve Vanessa Garcia, une entrepreneure déterminée et créative, fondatrice de la marque Menina Baiana. Originaire de Bahia, au Brésil, Vanessa incarne l'esprit ensoleillé et festif de son peuple, ce qui transparait dans chaque pièce de ses collections.

Je suis brésilienne, plus précisément Baiana, et cela me définit dans tous les aspects. Les Baianos sont un peuple ensoleillé, festif et heureux, et toutes ces caractéristiques se reflètent dans ma façon de créer la mode et de vivre, explique Vanessa.

Une passion née de l'enfance

La passion de Vanessa pour la mode a des racines profondes. Inspirée par sa mère, qui a travaillé dans la mode pendant des années, Vanessa a grandi entourée de tissus, d'imprimés et de mannequins. Adolescente, elle s'est tournée vers les arts et la danse, mais la mode est toujours restée proche de son cœur.

La danse m'a fait découvrir le monde, mais la mode a donné plus de sens à

ma vie, raconte-t-elle. En 2016, elle a concrétisé son rêve en lançant sa première marque au Luxembourg, Dendê.



De Dendê à Menina Baiana

Dendê est née du désir profond de matérialiser sa créativité et de porter quelque chose qui reflète sa personnalité. Au fil des ans, la marque a évolué et s'est adaptée aux exigences modernes, offrant des services en personne et en ligne. En 2024, Dendê s'est transformée en Menina Baiana, une marque plus alignée avec les concepts de mode de Vanessa.

Menina Baiana a conquis tous les cœurs, car elle est le résultat de recherches approfondies. Elle reflète ce qu'il y a de plus beau et spécial chez les femmes. Nous voulons que les femmes du monde entier puissent profiter de nos looks pour se sentir autonomes, belles, confortables, élégantes et différentes, déclare Vanessa.

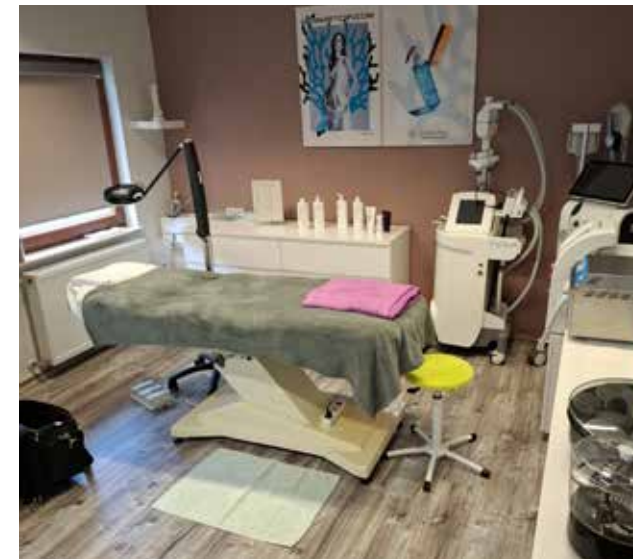
Un avenir prometteur

Avec l'ouverture de Menina Baiana à Differdange, Vanessa Garcia espère apporter une nouvelle dimension à la mode locale, alliant l'exotisme brésilien à une élégance moderne. La boutique propose une large gamme de vêtements, des tenues décontractées aux pièces élégantes, toutes conçues pour célébrer la beauté et l'individualité des femmes.



Menina Baiana est maintenant ouverte et prête à accueillir les fashionistas en quête d'originalité et de style. Vanessa Garcia invite tout le monde à venir découvrir ses créations et à célébrer l'ouverture de sa boutique.

4, avenue de la Liberté
L-4601 Differdange



Institut de beauté Kalyana

NOUVELLE ADRESSE

Un nouveau havre de paix dédié au bien-être physique et mental a ouvert ses portes: l'institut Kalyana, dirigé par Laurie Davuin.

Chez Kalyana, prendre soin de soi est une priorité. L'institut propose une gamme complète de services allant de la pédicure médicale à la relaxation, en passant par des soins esthétiques de qualité. Que vous préférerez vous faire chouchouter dans l'atmosphère chaleureuse de l'institut ou dans le confort de votre propre domicile, l'équipe expérimentée et attentionnée de Kalyana est là pour répondre à vos besoins.

Le centre Kalyana se distingue par son approche personnalisée du bien-être. Chaque soin est conçu pour procurer un bien-être optimal grâce à l'utilisation de techniques innovantes. Parmi les services proposés, on trouve des soins du visage, des soins des pieds, des séances de relaxation et des épilations. L'institut offre aussi des traitements avancés comme l'épilation à la lumière pulsée, le photorajeunissement, l'EMS, la pressothérapie et la cryothérapie, ainsi que des massages.

153, rue de Soleuvre
L-4670 Differdange
T. 661 198 428

Boucherie Burg

NOUVELLE ADRESSE

Differdange accueille une nouvelle adresse pour les amateurs de viande de qualité: la boucherie Burg, qui a officiellement ouvert ses portes le 4 juin 2024.

La boucherie Burg offre une large gamme de services et de produits. Outre la viande fraîche, elle propose également des prestations de traiteur. Pour les événements spéciaux, la boucherie offre des plats chauds et froids, allant des entrées aux desserts, et adaptés à tous les types de fêtes.

Le concept de Jeff Burg, qui a repris l'entreprise familiale il y a quelques années, ne se limite pas à des commerces sédentaires. Il sillonne le pays avec son camion frigorifique, apportant de la viande fraîche dans des localités dépourvues de boucheries. Il privilégie les viandes locales ou issues de la Grande Région.

Jeff Burg, dont l'entreprise est basée à Lieler, a repris la boucherie Alves garantissant ainsi la continuité de l'emploi pour les deux employés de l'ancienne boucherie. Le nouveau propriétaire espère non seulement préserver une tradition locale, mais aussi apporter sa touche personnelle à l'artisanat de la boucherie.

13, avenue Charlotte
L-4530 Differdange
www.burg.lu



Le musée Hergé et la citadelle de Dinant

EXCURSION CULTURELLE

La Commission culturelle de la Ville de Differdange organise une excursion culturelle à Louvain-la-Neuve et à Dinant le samedi 28 septembre 2024.



Musée Hergé

À l'image du Graal dans la forêt de Brocéliande, le musée Hergé dévoile ses audaces et ses trésors à l'orée du parc de la Source, poumon vert d'une ville neuve, dans la belle province du Brabant wallon. Surprise garantie avec le dessinateur aux talents multiples: graphiste, publiciste, caricature, scénariste et peintre à ses heures perdues, Hergé fut tout cela et bien plus encore.

Découvrez le fabuleux voyage d'un des plus grands artistes du XXe siècle, à l'origine des célèbres Tintin et Milou, deux personnages de bande dessinée qui ont vu le jour en 1929. Le musée réunit plus de 80 planches originales, 800 photos, des documents et divers objets du dessinateur célèbre.

Citadelle de Dinant

La citadelle de Dinant a été édifée en 1818, sur l'emplacement d'un fort démantelé construit par Vauban sur le site d'un ancien château fort construit en 1051.

Située à l'aplomb de la cité dinantaise, la citadelle offre une vue sur la Meuse qui la borde. Un téléphérique permet d'y accéder.

Places limitées!

CONTACT

Service culturel
info@stadhaus.lu

Programme

8h : Départ au parking des Hauts-Fourneaux à Differdange en direction de Louvain-la-Neuve.
10h 30 : Arrivée à Louvain-la-Neuve et visite avec audioguide du musée Hergé.
12h 30 - 14h : Déjeuner en commun au restaurant Le Petit Vingtième du musée Hergé.
14h 15 : Continuation vers Dinant.
15h 15 : Arrivée à Dinant.
15h 30 : Voyage en téléphérique jusqu'à la citadelle et visite libre.
18h : Retour vers Differdange.
19h 45 : Arrivée au parking des Hauts-Fourneaux à Differdange

Participation aux frais : 117 € (voyage – entrée au musée et à la citadelle – menu 3 plats hors boissons).
 Inscriptions jusqu'au 15 juillet 2024
 info@stadhaus.lu ou T. 58 77 1-1900.

HORAIRES D'ÉTÉ



La bibliothèque adoptera les horaires suivants pendant les vacances d'été

du 16.07 - 15.09.2024

lu: 12:00 - 17:00
 ma: 09:00 - 12:00 / 13:00 - 17:00
 me: 09:00 - 12:00 / 13:00 - 17:00
 je: 09:00 - 12:00 / 13:00 - 17:00
 ve: 09:00 - 12:00 / 13:00 - 17:00
 sa: 09:00 - 12:00 / 13:00 - 16:00
 di: fermé

A noter:
 la bibliothèque sera fermée les samedis suivants:

27.07.24 / 03.08.24
 10.08.24 / 17.08.24

Bonnes vacances à tous!



Bibliothèque Municipale de la Ville de Differdange • 38, avenue Charlotte L-4530 Differdange • 58 77 11 920

Fermeture de la piscine en plein air

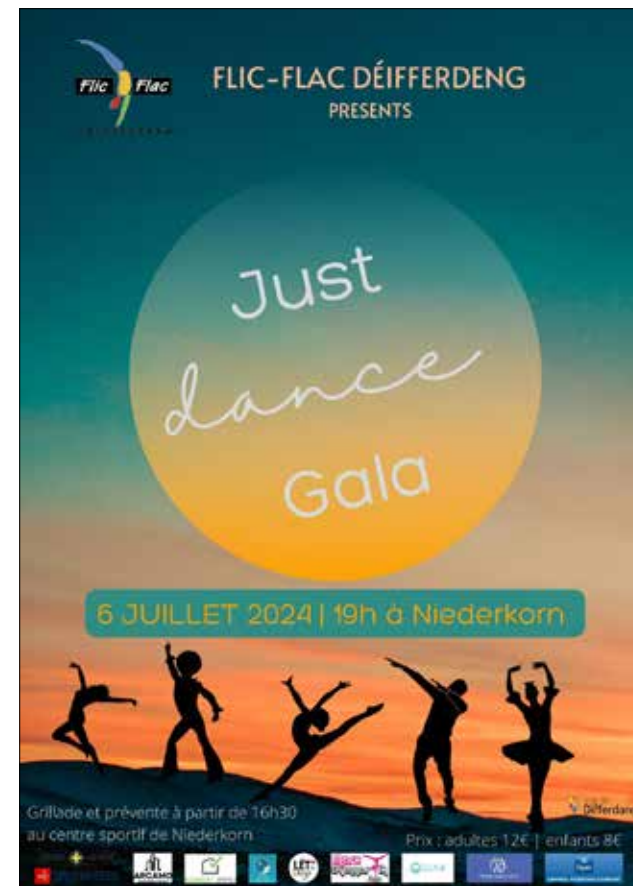
UN NOUVEAU PARC EN PRÉPARATION

Les habitants de Differdange devront se passer de la piscine en plein air d'Aquasud cet été. En effet, la commune a annoncé la fermeture de sa piscine extérieure pour la saison estivale afin de permettre des travaux de grande envergure.

Ces travaux, qui commenceront prochainement, visent à refondre complètement le bassin extérieur. Le site ne sera pas seulement rénové, mais transformé en véritable petit parc agrémenté de nouveaux espaces verts. Cette transformation promet d'offrir un cadre agréable pour les prochaines années.

Malgré la fermeture de la piscine en plein air, Aquasud restera ouvert normalement. Les usagers pourront continuer à profiter des installations intérieures du complexe. En parallèle, Aquasud prévoit d'agrandir sa surface avec de nouveaux espaces pour le fitness, des vestiaires plus grands et un nouveau bassin pouvant accueillir des cours collectifs, être utilisé à des fins thérapeutiques ou pour l'apprentissage de la natation.

Cet agrandissement s'inscrit dans une vision plus large de développement et d'amélioration des services offerts par Aquasud. Notamment, la mise en place d'un centre de la santé et de l'exercice physique est prévue en partenariat avec l'université LUNEX.



Bildungsworkshops für Jugendliche

SOZIALPÄDAGOGISCHE INTERVENTION IN DER SCHULE

Im Frühjahr haben das Streetworkerteam und der Dienst für aufsuchende Jugendarbeit der Stadt Differdingen in Zusammenarbeit mit anderen Akteuren einen Bildungsworkshop (Chantier éducatif) für Jugendliche organisiert.



Auf Initiative des Dienstes Collec'Diff der Stadt Differdingen (eine Zusammenarbeit zwischen der Caritas, dem lokalen Sozialamt und der Gemeinde) leiteten Hamid Ould Braham vom Collec'Diff und Kelly Gomes, Outreacherin, dieses Projekt. Finanziert wurde es von der Caritas, die Gemeinde stellte das Material zur Verfügung und transportierte auch den gesammelten Müll ab.

Jedes Wochenende sammelten der Streetworker und die aufsuchende Jugendarbeiterin mit Gruppen von jeweils zehn Jugendlichen Müll in unserer Gemeinde. An diesem Projekt waren viele Partner beteiligt: die Jugendlichen selbst, ihre Familien, die Schule, die Jugendhäuser, der

Sozialdienst, die Stadt Differdingen und natürlich die Caritas. Gemeinsam wurden 17 Jugendliche, darunter zwei Mädchen, für das Projekt ausgewählt, die mit ihrer Arbeit (insgesamt 40 Stunden an mehreren Wochenenden) natürlich auch ihr Taschengeld aufbessern konnten. Doch das Projekt brachte den Jugendlichen viel mehr. Durch den Bildungsworkshop konnten die Jugendlichen erste Erfahrungen mit der Arbeitswelt machen: sich an feste Zeiten halten, Anweisungen verstehen und befolgen, zusammenarbeiten und Verantwortung übernehmen, sich für eine Aufgabe engagieren und diese zu Ende bringen.

Darüber hinaus erfuhren sie Selbstwirksamkeit und Wertschätzung – nicht zuletzt durch das sehr positive Feedback der Differdinger Bevölkerung, die die Aktion gut fand und dies auch an die Jugendlichen weitergab. Das Projekt trug somit auch dazu bei, das oft zu negative Bild von lauten, respektlosen oder Unfug treibenden Jugend aufzubrechen und eine Verbindung zwischen verschiedenen gesellschaftlichen Gruppen herzustellen. Die Jugendlichen engagierten sich für ihre Mitmenschen und ihre Umwelt. Sie arbeiteten selbständig und wählten selbst verschiedene Hotspots aus, an denen es sich lohnte, Müll einzusammeln, was sie wiederum für die Problematik des

Litterings und den Aufwand der Müllbeseitigung sensibilisierte.

Für die Pädagogen bot das Projekt die Möglichkeit, eine Beziehung zu den Jugendlichen aufzubauen, insbesondere zu denjenigen, die nicht von sich aus in ein Jugendhaus oder zu einer angebotenen Aktivität kommen. Für die Erzieher ist es wichtig, frühzeitig mit den Jugendlichen in Kontakt zu treten und bei Bedarf mit Aktivitäten einzuwirken und ihnen Unterstützungsperspektiven aufzuzeigen, bevor mögliche Probleme auftauchen. Nach Möglichkeit und finanziellen Mitteln würden die Streetworker das Projekt gerne weiterführen.



Comment bien se préparer

LA CANICULE

La canicule est un phénomène météorologique caractérisé par des températures exceptionnellement élevées, souvent accompagnées d'une humidité importante.

La canicule est un phénomène météorologique caractérisé par des températures exceptionnellement élevées, souvent accompagnées d'une humidité importante. Elle peut avoir des conséquences graves sur la santé, surtout chez les personnes vulnérables. Cet article présente des conseils pratiques pour se protéger des effets de la chaleur et les précautions à prendre lors de l'utilisation de médicaments pendant les périodes de forte chaleur.

Effets de la canicule sur la santé

La canicule peut causer divers problèmes de santé, notamment la déshydratation, les coups de chaleur et l'aggravation des maladies chroniques. Les groupes à risque incluent les personnes âgées, les enfants, les personnes souffrant de maladies chroniques et celles prenant certains médicaments.

Conseils pratiques pour se protéger

Pour conserver la fraîcheur dans votre habitation :

1. Fermez les volets et les rideaux. Gardez les volets, les rideaux et les stores fermés aux fenêtres exposées au soleil.
2. Aérez aux bons moments. Ouvrez les fenêtres tôt le matin, tard le soir ou la nuit, quand la température extérieure est plus basse.

3. Utilisez des ventilateurs ou climatiseurs. Si possible, utilisez des ventilateurs ou des climatiseurs pour maintenir une température agréable à l'intérieur.

Pour vous protéger des chaleurs extrêmes à l'extérieur :

1. Évitez les sorties en plein soleil. Restez à l'intérieur pendant les heures les plus chaudes de la journée.
2. Hydratez-vous régulièrement. Buvez au moins 1,5 l d'eau par jour, même sans sensation de soif.
3. Portez des vêtements appropriés. Choisissez des vêtements clairs, légers et amples, de préférence en coton ou en lin, et portez un chapeau.
4. Prenez des douches rafraichissantes. Prenez des douches ou des bains partiels pour abaisser votre température corporelle.

Précautions médicales pendant la canicule

Les médicaments peuvent affecter la manière dont votre corps réagit à la chaleur. Voici quelques recommandations :

1. Consultez votre médecin. Demandez à votre médecin si vos médicaments peuvent augmenter votre sensibilité à la chaleur.

2. Respectez la conservation des médicaments. Certains médicaments doivent être conservés à des températures spécifiques. Vérifiez les instructions sur l'emballage.

3. Surveillez les effets secondaires. Soyez attentifs aux signes de déshydratation ou de coup de chaleur, et consultez un médecin si nécessaire.

La canicule représente un danger significatif pour la santé, mais en prenant des mesures préventives et en adoptant des comportements adaptés, il est possible de réduire les risques associés. Informez-vous, buvez beaucoup et prenez soin des personnes autour de vous!

Plus d'informations sur :



Des questions ?

Si vous avez 75 ans ou plus, vous avez reçu récemment un courrier du ministère de la Santé et de la Sécurité sociale au sujet de la canicule. Si vous avez des questions concernant cette lettre ou si vous avez besoin d'aide pour remplir le formulaire, n'hésitez pas à contacter notre : Service Senior Plus: Tél. : 58 77 1-1566

Aalt Stadhaus

STADHAUS.LU

L'Aalt Stadhaus fait une pause estivale et organise avec plein de motivation de nouveaux évènements...

Expositions La(r)t Sauvage → vendredi : 15 h - 19 h samedi et dimanche : 11 h - 19 h → Entrée libre Église Sainte-Barbe, Lasauvage	26.07.24 - 28.07.24 Florence Everling
	02.08.24 - 04.08.24 Álvaro Marzán Diaz
	09.08.24 - 11.08.24 Bénédicte Pirenne & Sonja Scheitler
	16.08.24 - 18.08.24 Yuan Rong Zhang & Lina Hédo
	23.08.24 - 25.08.24 José Eurico Ebel
	06.09.24 - 08.09.24 Alessio Sciamanna
19.07.24 - 21.07.24 Filum 66	13.09.24 - 15.09.24 Alexandra Uppman & Viktoria Vanyi



Atelier manga
avec Sabrina Kaufmann
04.07.24 & 11.07.24
→ 14 h 30 - 16 h 30
→ Entrée libre

Débutants à partir de 12 ans

Venez apprendre les bases du dessin manga et développer vos compétences artistiques. Ce cours destiné aux débutants à partir de 12 ans est conçu pour vous guider à travers les techniques essentielles et les astuces nécessaires pour donner vie à vos propres personnages manga.

Le premier cours est consacré à la création de têtes et d'expressions faciales. C'est un aspect crucial du manga, car les visages sont le principal moyen de transmettre les émotions des personnages.

Le deuxième cours se concentre sur le caractère et le dessin du corps entier. Vous apprendrez à concevoir des personnages uniques avec des personnalités distinctes.

Les deux cours peuvent être suivis indépendamment l'un de l'autre.



BON PLAN

Brasserie Chez Amado

Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado. À la carte : des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999
chez.amado@gmail.com



Bib fir Kids

06.07.24

→ Gratuit

Salle d'animation de la bibliothèque
En langue luxembourgeoise

Une conteuse vient lire une histoire aux enfants et organise ensuite une activité de bricolage. La séance dure plus ou moins une heure.

- Pour les 3 à 6 ans, les lectures ont lieu à 11 h 30 et à 14 h.
- Pour les 7 à 9 ans, les lectures auront lieu à 10 h.

Les inscriptions sont obligatoires et les enfants recevront des jetons de présence avec de petits prix à la clé pour cinq jetons. Les inscriptions sont limitées à 15 personnes, mais une liste d'attente est établie.

Inscriptions uniquement par téléphone au 58 77 1-1920.

CONTACT

Centre culturel Aalt Stadhaus

38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1900
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu

ATELIER MANGA avec Sabrina Kaufmann

04.07.24
🕒 → 14h30 - 16h30
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Workshop

AFTERWORK

ANNULÉ

05.07.24
🕒 → 14h - 22h
📍 Place du Marché
🏠 CSV Differdange

🟡 #Politique

KONSCHT AM MINETT

05.07.24 - 14.07.24
🕒 → 14h-18h
📍 Hall Paul Wurth, Fond-de-Gras
🏠 Minett Park

🟡 #Concert

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE Cercle sportif Oberkorn

05.07.24
🕒 → 18h
📍 Hall O
🏠 Cercle sportif Oberkorn

🟡 #Sport

BIB FIR KIDS

06.07.24
🕒 → 10h & 11h30 (3-6 ans)
🕒 → 14h (7-9 ans)
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Lecture

ROUSEFEST

06.07.24
🕒 → 11h - 22h
📍 Place du Marché
🏠 LSAP Differdange

🟡 #Politique

ANNULÉ

FESTA DO EMIGRANTE

06.07.24 & 07.07.24
🕒 → 11h30 - 20h
📍 Parc Gerlache Differdange
🏠 Tricanas de Differdange

🟡 #Fête

FÊTE D'ÉTÉ

06.07.24 → 17h - 20h
Grillades et boissons sur place
07.07.24 → 12h - 20h
Spécialité jambon cuit à la vapeur avec fèves et pommes de terre rissolés | 14h : Concert de Pletschet Jos et Fonny Philippe

📍 Cité jardinière Am Bëschdall
🏠 Coin de terre et foyer Oberkorn ASBL

🟡 #Fête

SUMMERGALA Flic-Flac Déifferdeng

06.07.24
🕒 → 19h Grillade à partir de 16h30
📍 Centre sportif Niederkorn
🏠 Flic-Flac Déifferdeng

🟡 #Sport

FLOUMAART BROCANTE

07.07.24
🕒 → 8h - 18h
📍 Centre-ville
🏠 Handball Red Boys Differdange

🟡 #Marché

RUNDGANG DURCH DAS TAL VON LA MOULAINÉ

07.07.24
🕒 → 14h30-18h
📍 Treffpunkt: Roudenhaff
🏠 Centre nature et forêt Ellergonn & TNT ASBL

🟡 #Wanderung

MARCHÉ MENSUEL

09.07.24
🕒 → 8h - 12h
📍 Centre-ville de Differdange
🏠 Association des professionnels des foires et marchés & Ville de Differdange

🟡 #Marché

EM 2024 PUBLIC VIEWING

09.07.24 - DEMI-FINALE
🕒 → 21h

10.07.24 - DEMI-FINALE
🕒 → 21h

14.07.24 - FINALE
🕒 → 21h

📍 Place du Marché
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Sport

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

10.07.24
🕒 → 8h
📍 Hôtel de ville
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Politique

ATELIER MANGA avec Sabrina Kaufmann

11.07.24
🕒 → 14h30 - 16h30
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Workshop

CAFÉ DES LANGUES

11.07.24
🕒 → 19h
📍 Hall O
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Vie municipale

BLUES EXPRESS

13.07.24
🕒 → 18h-2h30
📍 Lasauvage & Fond-de-Gras
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Concert

MOUNTAIN BIKE TOUR & TRAIN 1900

14.07.24
🕒 → 13h30 - 18h30
📍 Départ : Fond-de-Gras
🏠 Minett Park

🟡 #VTT

DIE FACETTEN DES WALDES IM WANDEL DER ZEIT

14.07.24
🕒 → 14h30-17h30
📍 Parking Titelberg : Fond-de-Gras
🏠 Centre nature et forêt Ellergonn

🟡 #Wanderung

MOUNTAIN BIKE TOUR AFTERWORK

14.07.24
🕒 → 18h - 20h30
📍 Départ : Fond-de-Gras
🏠 Minett Park

🟡 #VTT

SENIOR ART WEEK

15.07.24 - 04.08.24
🕒 → 9h - 20h (lun. - dim.)
📍 Servior Woier
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Exposition

SENTIERS D'ÉTÉ

16.07.24
🕒 → 17h30
📍 Départ : stade Jaminet
🏠 TNT ASBL

🟡 #Balade

KERMESSE NIEDERKORN

19.07.24 - 28.07.24
🕒 → 14h-22h
📍 Place du Marché Niederkorn
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Kermesse

Ouverture officielle le 19 juillet à 19h
Musique par Happy Sound

SUMMERFEST Club Senior Prënzeberg

20.07.24
🕒 → 11h-18h
📍 Parc Gerlache Differdange
🏠 Club Senior Prënzeberg

🟡 #Fête

BALADE PHOTO-GRAS Trains & Vapeur

21.07.24
🕒 → 9h - 12h
📍 Départ : Fond-de-Gras
🏠 Photo-Club Déifferdeng

🟡 #Activité ludique

SUMMERFEST Coin de terre et du foyer Niederkorn

27.07.24 → 15h
28.07.24 → 11h
📍 Cité jardinière Niederkorn
🏠 Coin de terre et du foyer Niederkorn

🟡 #Fête

JOURNÉE VIEILLE CARROSSERIE

28.07.24
🕒 → 11h - 18h
📍 Fond-de-Gras
🏠 Minett Park

🟡 #Exposition

MOUNTAIN BIKE TOUR & TRAIN 1900

11.08.24
🕒 → 13h30 - 18h30
📍 Départ : Fond-de-Gras
📍 Minett Park

● #VTT

MARCHÉ MENSUEL

13.08.24
🕒 → 8h - 12h
📍 Centre-ville de Differdange
📍 Association des professionnels des foires et marchés & Ville de Differdange

● #Marché

MOUNTAIN BIKE TOUR AFTERWORK

23.08.24
🕒 → 18h - 20h30
📍 Départ : Fond-de-Gras
📍 Minett Park

● #VTT

KIWANIS HISTORY VEHICLES

31.08.24 & 01.09.24
🕒 → 10h - 20h
📍 Lasauvage
📍 Kiwanis Club Esch
LMDM ASBL

● #Exposition

DIFF Beach

📍 Place du Marché Differdange
📍 Ville de Differdange

26.07.24 → 18h30
Urban Beach Opening
by Mental

27.07.24 → 19h30
Armando Quattrone & Band

28.07.24 → 19h30
Lätz VIBES
onduge Gesellen (18h)
Serge Tonnar Trio (19h30)

01.08.24 → 17h
Beach Afterwork

02.08.24 → 19h30
DIFFCity BEATS
Ledé Milestone, Don Gio &
BC One, Warm-Up by
DJ Miss Sappho

03.08.24 → 19h30
BLUES BAND
Thunder Road

04.08.24 → 18h30
É-thé dansant
Amicale Sang a Sprang Clausen

08.08.24 → 17h
Beach Afterwork

09.08.24 → 18h30
A Night of Hits:
Impulse Cover Band

10.08.24 → 19h30
Reggae VIBES
Road to Zion

11.08.24 → 16h30
Drag Bingo Show:
Medusa Venom & Thalia Garcia

sonotron

WORKSHOPS

FREE

Come and discover the Sonotron and its open to all workshops and jam sessions.

Kesseljam – Open mic edition
03.07.24
🕒 → 18h30 - 21h30

Scream it out loud
06.07.24
🕒 → 14h - 17h

Season's closing jam session
11.07.24
🕒 → 18h30 - 21h30

📍 1535° Creative Hub
📍 Sonotron

Inscription requise sur
www.sonotron.lu



Faites le plein d'activités en plein air

SPORT ESTIVAL

Cet été, la Ville de Differdange propose un programme varié d'activités en plein air pour tous les âges et tous les goûts. Organisées dans les parcs de la ville, ces activités gratuites et sans inscription se dérouleront tous les dimanches de juillet, août et septembre.

Programme des activités

- Pilates.
- Krav maga.
- Capoeira.
- Mamma Fit.
- VTT.
- Randonnées pédestres.
- Qi gong.
- Fessiers-Abdos-Cuisses avec Nathalie.

Les séances auront lieu de 10 h 30 à 11 h 30 (sauf pour Mamma Fit).

Informations pratiques

Aucune inscription n'est nécessaire. Venez simplement nous rejoindre. Les activités seront annulées en cas de forte pluie ou d'orage. Toutes les activités sont gratuites. Apportez un tapis de yoga ou de gymnastique et portez des vêtements confortables. Pour le VTT, apportez votre propre vélo. Pour les randonnées pédestres au Fond-de-Gras, apportez vos bâtons de marche.

Nouveauté : garde d'enfants

Une garde d'enfants gratuite sera assurée sur place pendant les activités suivantes : Pilates, krav maga et F.A.C.

CONTACT

Service des sports
T. 58 77 1-1333
sports@differdange.lu

Demi-finales et finale de la Coupe d'Europe de football

PUBLIC VIEWING

La Ville de Differdange invite tous les amateurs de football à venir assister aux demi-finales et à la finale de la Coupe d'Europe de football en *public viewing* sur écran géant. Les projections auront lieu sur la place du Marché de Differdange aux dates suivantes :

- Demi-finales : les 9 et 10 juillet à partir de 21 h ;
- Finale : le 14 juillet à partir de 21 h.

Venez vibrer avec nous et profiter de l'ambiance festive tout en soutenant vos équipes favorites !

Lieu : place du Marché.
Horaires : à partir de 21 h.

Surtout, n'oubliez pas vos drapeaux pour une soirée mémorable en plein air !



CONTACT

Service des sports
T. 58 77 1-1305 /-1306 /-1333
sports@differdange.lu

Jukowo 2024: Alexa Kohl

1^{er} PRIX DU JURY

Am Mee gouf déi 21. Editioun vun der Jugendkonschtwoch organiséiert. Den Diffmag huet mat der Gewënnerin vum 1. Juryspräis iwwer hir Konscht an hir Erfahrung mat der Jukowo geschwat.

Virun 21 Joer huet d' Stad Déifferdeng déi éischt Jukowo organiséiert, mat der Missioun, jonken Talenter tëscht 12 a 26 Joer eng Plattform fir hir Konscht ze bidden. D'Konzept war vun Ufank un e Succès a vill Kënschtlerinnen a Kënschtler aus verschiddene Beräicher maachen all Joer mat. Dëst Joer stoung d'Jukowo ënnert dem Thema „Color up Your Life – Santé mentale“ an déi jonk Molerin Alexa Kohl krut den éischte Präis vun der Jury. Den DIFFMAG wollt wëssen, wéi hir Erfahrung waren.



déi eebe ganz gutt de Verfall am Hibleck op d'Materialer weisen.

Eng aner ganz grouss Virléift si Maten. Ech fanne se souwuel wéinst hiren ënnerschiddleche Formen a Faarwen interessant, wéi och wéinst hirer Symbolik. Matte symboliséiere Vergänglichkeet, mee gläichzäiteg och Neufank. Andeems ech déi Saache matenee verbannen, gesäit ee souwuel eppes Ales Gebrauchtes, eppes, wat dem Verfall zum Opfer fält, mee gläichzäiteg kann et och als eppes gesi ginn, aus dem grad eppes Neies entsteet.

Wat waren deng Erwaardungen un d'Jukowo?

U sech hat ech keng sou grouss Erwaardungen un d'Jukowo. Ech hat mer einfach geduecht, ech hunn näischt ze verléieren an um Enn kann et jo och eng grouss Chance sinn. Et kann ee soen, ech war dem Ganze relativ neutral géigeniwwer agestallt an hunn et als cool Erfahrung ugesinn.

Wat bedeit et fir dech, datt s du den 1. Präis vun der Jury gewonnen hues?

Et ass natierlech an éischer Linn eng grouss Unerkennung, dass meng Biller sou gutt ukomm sinn an Zousproch kruten. An doduerch, dass ech relativ neutral agestallt war, war et dann natierlech eng grouss Iwerraschung a Freed.



Kanns du dech an deng Konscht kuerz virstellen?

Ech sinn d'Alexa Kohl, 21 Joer al, a studéieren am 4. Semester Konscht zu Bonn mam Schwéierpunkt Molerei. Meng Konscht beschäftegt sech gréisstendeels mat der Thematik vun dem Verfall an der Vergänglichkeet.

Hues du eng Virléift fir bestëmmte Motiver an Techniken?

Fir meng Wierker benotzen ech haapt-sächlech Uelegfaarf op Holz, einfach well Uelegfaarf méi laang brauch fir ze dréchnen a mer dat méi Spillraum gëtt, un eenzelne Plaze vum Bild länger drun ze schaffen. An d'Plack aus Holz huet einfach de Virdeel, dass ech eng relativ glat an eebeméisseg Fläch hu fir drop ze schaffen.

Bei Motiver hunn ech ënnerschiddlech Virléiften, déi awer ëmmer rëm a meng Wierker optauchen. Dozou gehéieren al an zerrappten Tapéiten an eenzel Pabeierstécker souwéi och Buerlächer an aner Aarte vu Gebrauchsspueren.

APPEL À CANDIDATURES

Pour l'exploitation d'une buvette / concept store connu sous le nom de « Kesselbetrib » au 1535° Creative Hub à Differdange (bâtiment C).

L'espace accessible de plein pied dispose d'une **surface approximative de 270 m²**, incluant une installation de **cuisine non professionnelle** destinée à l'exploitation d'une buvette (snacks, sandwichs, salades) et d'une surface multiusage sur deux étages. Une licence de cabaretage pour le local a été établie pour le compte de la Ville de Differdange. La mise à disposition à la location est à convenir à partir du mois de septembre 2024.

Ce lieu, au coeur du 1535°, avec une communauté de 500 créatifs et ouvert au grand public, se verra convivial et complémentaire par rapport à l'offre existante sur le site. **La candidature devra s'inscrire dans l'idéologie du 1535° Creative Hub - www.1535.lu**. Une grande importance sera portée à l'attractivité, à la qualité et l'originalité du concept.

Toute personne ou entreprise intéressée et en possession de toutes les autorisations nécessaires, pourra adresser sa candidature, incluant le concept, la lettre de motivation et une copie des autorisations au collège échevinal de la Ville de Differdange pour le 31 juillet 2024 au plus tard.

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter l'administration du 1535° Creative Hub par courrier électronique à 1535@differdange.lu ou sous le numéro tél. 58 77 1 - 1535.

Le collège des bourgmestre et échevins,

Guy Altmeisch, bourgmestre
Tom Ulveling, échevin
Thierry Wagner, échevin
Jerry Hartung, échevin

Administration communale
de la Ville de Differdange

1535° Creative Hub
B.P. 12
L-4501 Differdange



Spagat zwischen Ästhetik und Emotionen

LA LIBERTÉ

Die Turngala im Hall O war eindrucksvoll. Vom klassischen Turnen bis zur Akrobatik spannten die Aktiven einen weiten Bogen. „Die Gala ist immer das Aushängeschild unseres Vereins. Es ist eine wunderbare Gelegenheit, der Öffentlichkeit zu zeigen, was wir alles leisten“, sagt Präsident Claude Bariviera.

Viele Kinder standen zum ersten Mal auf der großen Showbühne. Mit Begeisterung zeigten sie ihr Können. Die sportliche Verantwortung lag in den Händen von Marlène Mores und Julie Detaille für das Baby- und Kinderturnen sowie dem hauptamtlichen Trainer Ivan Bykov für die Sektionen Minis, Espoirs und Adultes.

Die Showacts schafften mit ihrer Programmviefalt den Spagat zwischen Ästhetik und Emotion. Es war ein eindrucksvoller Beweis für die hervorragende Nachwuchsarbeit im Verein.

Text: Romain Welter
Foto: Patrick Bariviera



Service
BABYPLUS

Pour toutes les familles, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé:
informations, consultations et suivi gratuits concernant le bébé dans sa première année de vie.




Pour de plus amples renseignements veuillez contacter votre commune ou aller sur www.liewensufank.lu

WWW.HISTORY-VEHICLES.LU

VINTAGE & HISTORY VEHICLES BY KIWANIS

31.08 - 01.09 2024
• LA SAUVAGE •



Kiwanis
ESCH SUR ALZETTE

Informations de la paroisse Saint-François-d'Assise Differdange

AVIS AU PUBLIC

Site web de la paroisse
www.cathol.lu/deifferdeng

Notre site web a fait peau neuve. Vous y trouverez de nombreuses informations, des activités actuelles, des personnes de contact et bien plus encore. Cela vaut la peine d'y jeter régulièrement un coup d'œil.



Catéchèse en paroisse 2024/25
(à partir de 4 ans)

Vous trouverez toutes les informations nécessaires sur nos activités ainsi que sur les différentes possibilités d'inscription sur notre site internet ou dans nos bureaux du 24.6.2024 au 6.7.2024 et du 16.9.2024 au 30.9.2024 (lundi-samedi: 9h - 11h et lundi-mercredi: 15h - 17h).

Bureau de la catéchèse en paroisse:
Rue de la Chapelle (à côté de l'église du Fousbann)
T. 691 367 471 ou T. 691 929 170
cate.deifferdeng@cathol.lu

Les fiches d'inscriptions sont disponibles dans nos bureaux et sur notre site web: www.cathol.lu/deifferdeng. Vous y pouvez également faire une inscription numériquement.

Attention: La préparation à la 1^{re} communion dure 3 ans et celle à la confirmation 2 ans!

Association luxembourgeoise du syndrome de Rett

NOUVELLE FAMILLE

L'Association luxembourgeoise du syndrome de Rett (ALSR) est ravie d'annoncer qu'une nouvelle famille vient de rejoindre notre communauté. Leur fille est atteinte du syndrome FOXG1, une affection rare qui présente des similitudes avec le syndrome de Rett.

Les deux syndromes affectent principalement les filles et sont caractérisés par des retards sévères du développement, des troubles moteurs et des déficiences intellectuelles.

Un appel à la communauté

L'ALSR invite toutes les familles touchées par le syndrome FOXG1 à nous rejoindre. En unissant nos forces, nous pouvons offrir un soutien mutuel, partager des ressources et des informations, et renforcer la sensibilisation et la compréhension de ces affections rares.

Pour plus d'informations sur notre association et pour nous rejoindre: alsr.lu.



Mit Leidenschaft und Menschlichkeit

FRED BERTINELLI – NACHRUF

Die Stadt Differdingen hat die traurige Pflicht, den Tod ihres langjährigen Schöffen und Gemeinderats, Fred Bertinelli, bekannt zu geben.

Er ist am 25. Juni 2024 im Alter von 63 Jahren unerwartet verstorben. Mehr als zwei Jahrzehnte lang hat sich der LSAP-Politiker mit Leidenschaft und Menschlichkeit für unsere Stadt und ihre Bevölkerung eingesetzt. Er hinterlässt zwei Töchter, Liza und Nina, die für ihn das Wichtigste im Leben waren.

Karate Club Differdingen und war von 2014 bis 2018 Präsident des nationalen Kampfsportverbands. Er wollte den Sport auf kommunaler Ebene fördern und machte sich für die Vereine und ihre zahlreichen ehrenamtlichen Helfer stark.

Darüber hinaus war der Lokalpolitiker ein großer Tierfreund und sehr naturverbunden. Er liebte es, mit seinen beiden Hunden im Wald spazieren zu gehen oder mit seinem Fischerboot auf der Maas zu angeln. Gerade das Thema Wasser war ihm in seiner letzten Amtszeit von großer Bedeutung: der Schutz der Gewässer ebenso wie der Schutz der Menschen vor Hochwasser.

Fred Bertinelli war immer pünktlich, erinnert sich Guy Altmeisch. Gerade noch da, war er schon wieder weg, um nicht zu spät zum nächsten Termin zu kommen. „En huet ëmmer Moie gesot, mee ni Awuer“. Auch nicht bei seinem letzten Abschied. Also sagen wir ihm nun ein letztes Lebewohl.

„En huet ëmmer

Moie gesot,

mee ni Awuer.“

Die Stadt Differdingen spricht seinen Töchtern, seiner Familie, seinen Freunden und allen, die ihm nahe standen, ihr aufrichtiges Beileid aus.



Auch die Mobilität und die wirtschaftliche Entwicklung von Differdingen waren ihm wichtig. In seinem letzten Jahr als Schöffe zeigte er, vor allem im Wirtschaftsausschuss, einen schier unermüdlichen Einsatz, um die Dynamik der Stadt voranzutreiben.

Wen man auch fragt, alle bezeugen, mit welcher Vehemenz der Politiker für die Dinge gekämpft hat, die ihm wichtig waren. Er hatte immer ein offenes Ohr für die Sorgen und Probleme der Menschen und suchte persönlich nach Lösungen. Es war dieser soziale Gedanke, der ihn zur LSAP führte. Er wollte die Interessen der Bürgerinnen und Bürger vertreten. Und das war auch seine Stärke: sich zu 100 Prozent für eine Sache einzusetzen. „Der engagierteste Sozialarbeiter der Stadt“, nennt ihn sein Freund, Bürgermeister Guy Altmeisch.

Als ehemaliger Karateka lagen Fred Bertinelli der Sport und die dafür notwendigen Infrastrukturen am Herzen. Er stand 30 Jahre lang an der Spitze des

Es war dieser soziale

Gedanke, der ihn zur

LSAP brachte.

Ville de Differdange
7th EDITION
STEEL RUN DIFFERDANGE
...WELL MÄR SI STOL
SAVE THE DATE
15 | 9 | 24
Register now!

Rejoignez la Senior Art Week

APPEL

Vous êtes artiste et avez plus de 50 ans? Inscrivez-vous dès maintenant pour exposer vos œuvres lors de la Senior Art Week de Differdange, qui aura lieu du 15 juillet au 4 août 2024.

Conditions de participation

- Âge minimum : 50 ans
- Nombre d'œuvres : maximum 5
- Emplacement : 2 m x 2 m

Dernier délai d'inscription :
5 juillet 2024

Ne manquez pas cette opportunité unique de présenter votre talent.



KONTAKT

Service Senior Plus
T. 58 77 1-1301
nadine.breuskin@differdange.lu
info.prenzebiere@differdange.lu

Natürlich die Luft verbessern

MOOSFILTERANLAGEN IN DER STADT

Im Rahmen der NetZeroCities-Mission installiert Differdingen demnächst mehrere Moosfilteranlagen an verschiedenen Standorten der Stadt, die die Luftqualität verbessern sollen.

Im Bestreben, die Luftqualität in der Stadt und damit die Gesundheit der Bevölkerung weiter zu verbessern und gleichzeitig, den Zielen der NetZeroCities-Mission ein Stück näher zu kommen, stellt die Gemeinde Differdingen ab dem Sommer an verschiedenen Plätzen Moosfilteranlagen auf, die gleich mehrere Vorteile bieten:

- Sie filtern CO₂ und Feinstaub aus der Luft
- Sie reinigen, befeuchten und kühlen die Umgebungsluft

- Sie verbessern die Luftqualität
- Sie bieten Schatten und Sitzgelegenheiten

Wie funktioniert das?

Die verschmutzte, warme Luft wird durch die integrierten Ventilatoren angesaugt. Dann strömt die Luft durch die Moosmatten und wird dabei gereinigt und gekühlt. Moos hat die Fähigkeit Feinstaub zu binden. Die saubere, kühle Luft gelangt wieder in die Umgebung abgegeben. Überdies

bieten die Installationen den Einwohnern schattige Sitzbänke. Die Filteranlagen erlauben es, die Lebensqualität auf versiegelten Flächen zu erhöhen, wo es nicht möglich ist, Bäume zu pflanzen.

KONTAKT

Service écologique
T. 58 77 1-1492
ecologique@differdange.lu



Vers une mobilité durable: Differdange pave la voie

NETOCITIES

Le 8 juin 2024, sous un ciel clair de début d'été, Differdange a marqué une étape significative dans son parcours vers la durabilité.



L'atelier *Ensemble pour une mobilité nette zéro* a non seulement rassemblé des citoyens engagés et des experts en urbanisme, mais a aussi servi de catalyseur pour l'élaboration d'un plan d'action ambitieux visant la neutralité carbone d'ici 2030. Ce plan, une fois finalisé, sera présenté à la Commission européenne, affirmant le rôle de Differdange comme ville pilote dans la mission européenne des 100 Net Zero Cities.

La mission, initiée par la Commission européenne, vise à transformer les environnements urbains pour répondre à l'urgence climatique. Pour 2050, l'Union européenne aspire à une neutralité carbone complète, avec les villes participant à cette initiative pilote jouant un rôle crucial dans la démonstration de solutions viables et reproductibles.

Lors de cet atelier, 27 participants ont exploré 3 zones de Differdange identifiées grâce à une enquête en ligne préalable, comme présentant des défis particuliers en matière de mobilité. La démarche proactive de la ville, en partenariat avec Everard Consulting & Communication, a permis de recueillir 69 remarques et propositions concrètes, s'ajoutant aux 48 réponses déjà obtenues en ligne. Ces contributions sont essentielles pour façonner le plan d'action du Climate City Contract de Differdange.



La promenade du groupe de la place du Marché à la rue de Longwy a été ponctuée de discussions enrichissantes, où chaque participant a pu partager ses observations et ses idées sur des posts, facilitant ainsi la collecte de données et la participation citoyenne. Cet engagement montre que la mobilité

n'est pas seulement une question de transport, mais un élément central du bien-être urbain et de l'accessibilité.



Investir aujourd'hui dans des solutions durables est vital, non seulement pour le bien-être des générations actuelles, mais aussi pour préparer la ville à affronter les défis futurs sans précédent.

Bien que les coûts soient importants, l'inaction serait bien plus coûteuse, exposant les citoyens à des risques majeurs liés au climat.

En conclusion, Net Zero Déifferdeng 2030 n'est pas juste un projet, mais une mission, un engagement vers un avenir où Differdange se distingue par son innovation et sa durabilité. Le chemin vers 2030 est pavé d'initiatives comme celle-ci, où chaque pas nous rapproche d'un avenir où vivre vaut vraiment la peine.

Differdingen größte zertifizierte Gemeinwohl-Stadt

GEMEINWOHL-ÖKONOMIE

Am 6. Mai nahm Schöffe Thierry Wagner für die Stadt Differdingen die Auszeichnung zur Gemeinwohl-Stadt entgegen. Damit ist Differdingen die bisher größte zertifizierte Stadt der Gemeinwohl-Bewegung.

Die Gemeinwohl-Ökonomie ist ein innovatives nachhaltiges Wirtschaftsmodell, das auf den Werten Menschenwürde, ökologische Nachhaltigkeit, Solidarität, soziale Gerechtigkeit, demokratische Mitbestimmung und Transparenz in den Bereichen Finanzpartner, Lieferanten, Mitarbeiter, Bürger und gesellschaftliches Umfeld beruht.

Am 6. Mai erhielt Differdingen die Auszeichnung zur Gemeinwohl-Stadt, nachdem die Stadt in einem öffentlichen und extern überprüften Bericht ihren Beitrag zum Gemeinwohl belegte. Somit ist die Stadt Differdingen Teil eines Netzwerks aus über 1000 Unternehmen und 50 Gemeinden, die die Vision der Gemeinwohl-Ökonomie realisieren wollen, in der erfolgreiches Wirtschaften sich durch den Beitrag zum Gemeinwohl definiert, statt durch die Geldvermehrung.

In diesem Netzwerk sind sowohl international bekannte Organisationen wie Vaude und Sonnentor, größere Städte wie Valencia und Stuttgart (noch ohne Gemeinwohl-Bericht) als auch lokale luxemburgische Organisationen wie Oikopolis und die Gemeinde Mertzig vertreten.



Durch eine Bewertung wissen die Verantwortlichen und die Öffentlichkeit, auf welcher Entwicklungsstufe sich die Stadt bei den 25 Gemeinwohl-Themen befindet. Mit 28 % der maximal erreichbaren Punkte wurde ein beachtliches Ergebnis erzielt, denn nur freiwillige Maßnahmen bringen Punkte.

Lara Frisch und Gregor Waltersdorfer begleiteten die Stadt Differdingen durch den Zertifizierungs-Prozess, der

Bürger, Wirtschaftstreibende, Politiker und vor allem Mitarbeiter der Stadt miteinbezogen. Sie bedanken sich herzlich bei allen Mitwirkenden, ohne die der Bericht nicht so facettenreich geworden wäre. Mit dem Bericht hat die Stadt nun ein Werkzeug in der Hand, das sie in der Planung und Überprüfung ihrer Entwicklung unterstützt.

Weitere Informationen
<https://luxembourg.ecogood.org>

Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de coeur du mois, à destination de tous.



Béischten
Jemp Schuster

Kromburg oder Kromber ass en Éisleker Duerf, dat sech net vill vun aneren Dierfer ënnerscheet. Wéi d'Preisen 1940 d'Duerf an d'Land besetzen, traut kee méi deem aneren. De Felix Dregler gëtt 1942 agezunn. Seng jonk Fra Anni erwaart e Kand vun em. D'Milli léiert säi Papp ni kennen. De Felix bleibt vermësst. 1945, d'Duerf ass nom Krich am Opbau, verschwënnt de Leo, e Bouf vun 13 Joer. Och deen daucht net méi op. Eenzel Leit am Duerf schéngen awer méi ze wëssen, wéi se soen. Iwwert de Felix an iwwert de Leo. D'Duerfgespréich gëtt esou schlëmm, datt d'Anni et net méi doheem aushält.

Belfast
Langues: Deutsch, English, Italiano, Español
Oscar 2022, meilleur scénario original



Belfast, fin des années 60. La capitale de l'Irlande du Nord est une vraie poudrière. Le conflit, opposant les communautés catholiques et protestantes, s'accroît. Devant la flambée de la violence et la pression de son entourage pour prendre parti, le père de Buddy, 9 ans, songe sérieusement à déménager. Il faudra pour cela convaincre toute la famille et moins voir les grands-parents vieillissants...



HORAIRE

Lundi: 14:00 – 19:00
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00
Samedi: 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires
Lundi: 12:00 – 17:00
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920
bibliotheque@differdange.lu
biblio.differdange.lu

LOCATION

Livre et audiobook
4 – 6 semaines

Film et magazine
1 semaine

Le Parc Grouwen

PIÈCES À L'APPUI LXIII.

Un parc aux fondations fragiles

Le 4 juillet 1909, la société Differdange-Attractions organisa une grande fête en forêt sur un emplacement situé au-dessus du fond de la vallée, au lieu-dit Op de Grouwen. Le concert de l'Harmonie Municipale résonna au-delà des toits de la rue Lucie¹ et les exercices physiques audacieux des gymnastes de l'Espérance ébahirent les curieux qui s'étaient déplacés là-haut. Le tirage d'une tombola et divers amusements retenaient le public, jusqu'à l'heure du feu d'artifice qui fut tiré sur la Place du Marché².

Depuis ce jour-là, l'idée germa de profiter mieux de l'espace ombragé « op de Grouwen », car il était agréablement aéré et se trouvait à l'abri des bruits et poussières de la ville. Le 10 février 1912, Jean-Pierre Hausemer-Schmit proposa à ses collègues du conseil municipal d'y aménager un parc public et de revaloriser ainsi 17 hectares de hêtraies et de sapinières communales. Enchantés, les

conseillers se rallièrent unanimement à sa proposition et le collège échevinal demanda aussitôt au gouvernement l'autorisation de charger l'architecte paysagiste J. Thill, 22 avenue de la Gare à Luxembourg, d'élaborer un projet à cet effet. Mais le devis du paysagiste fut rejeté en raison du coût exorbitant et l'architecte remplacé par le jardinier local Dominique Edinger de la Grand-Rue (n° 100). Celui-ci jeta un coup d'œil sur les dessins préparatifs de l'homme d'art et, sans tarder, il envoya six journaliers sur le chantier, pour tracer les chemins.

À la mi-juillet, cent tonnes de scories étaient livrées sur place par les entrepreneurs Josy Logelin et Pierre Rech. Le transport d'une tonne coûtait 3,75 francs. L'entrée du parc, par un escalier en troncs d'arbres, était aménagée au-dessus de l'exploitation de la Société minière de Sarrebruck.

Une centaine de bancs de repos en bois naturel, fabriqués par le menuisier Jean Henkes et le charpentier Adolphe Edinger, au prix de 9,50 francs la pièce, étaient installés le long des chemins. Après son inauguration en 1913, le parc était embelli progressivement par des aires de jeu, un terrain de gymnastique, un kiosque en bois, un pavillon chinois, une buvette «Villa zum Park» etc.

Le parc était à peine populaire, qu'un garçon-boulangier originaire de Völklingen, nommé Jacques Dohr, y trouva la mort par accident. Après la fête du 15 juin 1913, le jeune homme grimpa imprudemment sur un agrès, laissé sur place par les gymnastes. Il tomba et se blessa si grièvement à la moëlle épinière qu'il décéda le lendemain, à son domicile³.

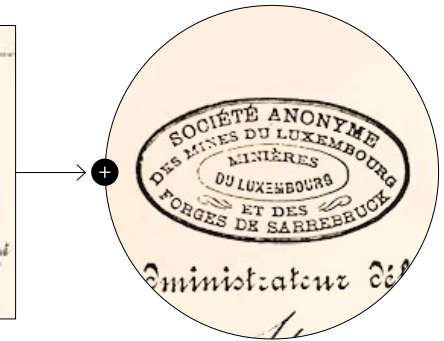
Le dernier concert d'avant-guerre au Parc Grouwen fut joué par la *Hüttenkapelle* de l'usine, le jeudi 16 juillet 1914.



¹ Rue Lucie = rue d'Hussigny.

² *Luxemburger Zeitung*, édition du 5 juillet 1909.

³ *Luxemburger Wort*, édition du 16 juin 1913.



Les musiciens l'entamèrent avec la marche *Stars and Stripes for ever*, de John Philip Sousa⁴. Prémonitoire, n'est-ce pas ?

Malheureusement, l'exploitation souterraine de la montagne causa bientôt des effondrements de terrain, des crevasses dangereuses et des dégâts tels que le Parc Grouwen fut peu à peu laissé à l'abandon. En 1926, l'administration communale décida de porter ses efforts sur le Parc de Gerlache, situé au centre de Differdange. Néanmoins, le Parc Grouwen restait un but de promenade pour les classes scolaires et un lieu de rencontre pour les associations locales, jusque dans les années trente. La Deuxième Guerre mondiale y laissa, elle aussi, des traces, ... en forme de tranchées⁵.

Voilà pour le passé du parc qui fut restauré partiellement entre 1999 et 2003, sous la direction du C.I.G.L. – Differdange, avec un pavillon grandiose qui n'a malheureusement pas prouvé son utilité. Délaissé, il mène depuis lors une triste existence.

Revenons-en aux fondations fragiles du parc. La Société des Mines de Luxembourg et des Forges de Sarrebruck (Burbach) exploitait ici-même les couches de mine rouge et grise, dans 10,33 hectares de terrains, conformément à une convention signée avec

l'État, le 14 janvier 1897. Les couches avaient des épaisseurs d'1,82 m, respectivement de 2,70 m. La teneur en fer de la rouge atteignait 33,7 % ; dans la grise, elle dépassait les 36 %. Les deux étaient séparées l'une de l'autre par un intervalle rocheux stérile de 3,20 m. Les ingénieurs prévoyaient de creuser des galeries superposées et parallèles. Lors de l'extraction du minerai, on laissa debout des piliers bien dimensionnés. Une autre concession de cinq hectares, au lieu-dit Grouwen, fut attribuée aux chemins de fer Prince Henri, le 21 janvier 1898.

Le Prince construisit une ligne ferroviaire à voie étroite. L'embranchement avec les voies du carreau de la mine Tillebiere se faisait au-delà du pont à arche qui s'élève encore aujourd'hui au-dessus de la rue de l'Hôpital, en direction de l'ancien stade⁷.

En 1908, la Société des Mines de Luxembourg et des Forges de Sarrebruck aménagea une voie d'accès à ses galeries, depuis la rue d'Hussigny. Cette rampe est devenue un sentier d'une moyenne de 5 %. Il monte vers la piste cyclable, en face de la maison n° 113.

En 1911, la société en question fut intégrée dans l'A.R.B.E.D. (Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange). Le grand groupe luxembourgeois mit en commun l'exploitation des usines des trois entre-

prises et unifia leurs domaines miniers luxembourgeois et lorrains.

Voici les autorisations gouvernementales, accordées à l'ARBED, sur le site differdangeois, après la fusion :

- 1913, 27 mars: Le Gouvernement accorda à l'ARBED l'autorisation d'exploiter souterrainement la couche de mine rouge, haute de 2 m, dans sa concession de 10 hectares, située aux lieux-dits «Grouwen» et «Kahlenberg».
- 1914, 14 mars: L'État accorda à l'ARBED l'autorisation de procéder au défilage de la couche de mine rouge dans la concession et les terrains non concessibles aux lieux-dits «Grouwen, unter den Grouwen, im Kleinen Berg».
- 1916, 8 août: L'État accorda à la Société Prince Henri, demandant pour l'ARBED, l'autorisation de dépiler la couche de mine grise de la concession et des terrains miniers situés sous les lieux dits «Grouwen, unter den Grouwen, im Kahlenberg»⁸.

Texte & choix des photos
Armand Logelin-Simon

Photos
1) L'entrée restaurée de la galerie de la Société Luxembourg – Sarrebruck, à Differdange.
Photo A. Logelin-Simon.

(2) Le premier kiosque du Parc Grouwen. Photo Émile Haan.

(3) Les signatures sur la convention du 14 janvier 1897 : Henri Kirpach, directeur général de l'Intérieur, et Hubert Müller, administrateur délégué de la Société des Mines du Luxembourg et des Forges de Sarrebruck.

⁴ *Escher Tageblatt*, édition du 16 juillet 1914.

⁵ Logelin-Simon, Armand : *Differdange. Chagrins et Espérances*, page 429.

Parc Grouwen, Brochure du CIGL Differdange, publiée à l'occasion de la ré-inauguration dudit parc, le 27 juin 2003.

⁶ ANLux. : I. M.

⁷ Son tracé est aujourd'hui apprécié par les promeneurs et les cyclistes.

⁸ ANLux. : I. M. À noter que le stade du Tillebiere se trouve en fait au pied du Kahlebiere.

Juin en photos

GALERIE

01↓



02↓



02↓



03↓



04↓



04↓



- 01 → Visite au Fond-de-Gras en présence du ministre délégué au Tourisme et ministre de la Culture, Eric Thill
- 02 → Plantation d'un arbre en l'honneur de notre bourgmestre Guy Altmeisch
- 03 → Festa dos Santos Populares au centre-ville
- 04 → Nuit du Sport au parc des Sports

01↓



01↓



02↓



03↓



04↓



01→ Live am Park

02→ Concert de l'ensemble AD LIBITUM à Lasauvage

03→ Visite de la Rancho S. Tiago Silvalde de Silvalde, Portugal

04→ Festivités de la veille de la Fête nationale au centre-ville

01 ↓



02 ↓



01 → Don du cycle 1 & 2 de la maison relais et école de Niederkorn pour la fondation Sarah Grond
02 → Inauguration de la place du Jumelage



24.05.2024
**MOINY Frédéric Paul
Christian & ESSAMA
Bernadette**



05.06.2024
**MONTEIRO DA SILVA
Armandino & VIEIRA Aurore
Ghislaine Maria**



13.06.2024
**TAVAN Marco &
DO CARMO Cynthia**



07.06.2024
**BIRSENS Joe &
MARTINS Barbara**



07.06.2024
**OSMANOVIC Sirhan &
TARANIŠ Anela**



07.06.2024
**BARREIROS DUARTE Fabrice &
SCARDAMAGLIA Lory Chiara**



14.06.2024
**LICHINA Elmerad &
HODZIC Amela**



15.06.2024
**MARINELLI Vito Marino &
FLENGHI Tina**



15.06.2024
**GRÜN Michel François
Antoine & KREMETTER Rachel**



21.06.2024
**SCARDAMAGLIA Pietro &
RYABYKINA Anastasia
Vladimirovna**



21.06.2024
**GLODEN Lou & DA COSTA
PAULINO Bárbara Alexandra**



Sicherheit im Stadtzentrum

Videoüberwachung hält Einzug in Differdingen

Die Frage der öffentlichen Sicherheit und des Gefühls der Unsicherheit in Differdingen hat im Laufe der Jahre zahlreiche Diskussionen ausgelöst. Nach verschiedenen Maßnahmen zur Bewältigung dieses Problems hat die Gemeinde schließlich das Recht erhalten, Videoüberwachungskameras zu installieren. Diese Initiative zur Verbesserung der Sicherheit auf öffentlichen Plätzen wurde im vergangenen Jahr auf den Schulhöfen gestartet – mit positiven Ergebnissen. Der Vandalismus ging deutlich zurück, was die lokalen Behörden dazu veranlasste, die Maßnahme auf das Stadtzentrum auszuweiten.

Ausweitung der Videoüberwachung

Differdingen hat nun endlich die Genehmigung erhalten, Kameras im Stadtgebiet zu installieren, insbesondere rund um den Gerlache-Park, in der Fußgängerzone, in der Rue Kennedy, in der Rue Michel Rodange und bis zur Umgehungsstraße. Der Sprung vom Schutz der Schulgebäude zum Schutz der Menschen stellt einen wichtigen Schritt in der Sicherheitspolitik der Gemeinde dar. Die Kameras sind an das Visupol-System angeschlossen, die Bilder werden von der Polizei gesichtet und zwei Monate lang aufbewahrt, außer im Falle von Ermittlungen.

Überzeugende Ergebnisse in den Schulen

Durch die Installation der Kameras auf den Schulhöfen im vergangenen Jahr konnten die Kosten für Vandalis-

mus, Diebstahl und Einbrüche um rund 100.000 € gesenkt werden. Bürgermeister Guy Altmeisch betont die positive Wirkung dieser Maßnahme und hofft auf ähnliche Ergebnisse in den öffentlichen Bereichen des Stadtzentrums. Trotz der Bemühungen der Polizei und der Umsetzung eines lokalen Sicherheitsplans bleibt die Situation im Zentrum von Differdingen besorgniserregend: Überfälle, Drogenhandel und Diebstähle sind an der Tagesordnung.

Von Regierung und Polizei unterstütztes Projekt

Die Kosten für die Videoüberwachung trägt der Staat, die Gemeinde kümmert sich um die technischen Details wie die Stromleitungen. Geplant ist die Installation von 38 Kameras, von denen 21 fest installiert und 17 beweglich sind. Letztere können um 360 Grad gedreht werden und bieten so eine vollständige Abdeckung der überwachten Bereiche.

Berechtigte Bedenken und geteilte Meinungen

Das Gefühl der Unsicherheit in Differdingen stimmt nicht immer mit den tatsächlichen Zahlen der Polizei überein. Dennoch kann das Unsicherheitsempfinden die Lebensqualität der Einwohner stark beeinträchtigen. Der Bericht der großherzoglichen Polizei sowie die positive Stellungnahme des Staatsanwalts und des Präventionsausschusses unterstützen die Einführung der Videoüberwachung, die als wirksames Mittel zur Abschreckung von Straftaten angesehen wird.

Globale Sicherheitsstrategie

Das Videoüberwachungsprojekt ist Teil einer umfassenden Strategie zur Bekämpfung der Unsicherheit, die repressive, präventive und soziale Maßnahmen umfasst. Die neue Polizeistation, die von der Gemeinde vorfinanziert wurde, und die Verstärkung der Polizeikräfte sind Teil dieses Plans. Darüber hinaus wurden Anstrengungen unternommen, um die Straßenbeleuchtung zu verbessern, die Kompetenzen der Gemeindebediensteten zu stärken und ein Netzwerk von Streetworkern aufzubauen.

Herausforderungen des Datenschutzes

Bei der Einführung von Videoüberwachung müssen strenge Datenschutzstandards eingehalten werden. Ein gesetzlicher Rahmen regelt den Einsatz der Kameras, den Zweck der Bildbearbeitung und die Aufbewahrungsfristen. Die Bilder werden maximal zwei Monate aufbewahrt, außer im Falle von Ermittlungen.

Die Videoüberwachung in Differdingen stellt ein zusätzliches Instrument im Kampf gegen die Unsicherheit dar, wirft aber auch wichtige Fragen bezüglich der persönlichen Freiheiten und des Datenschutzes auf. Die lokalen Behörden müssen die Wirksamkeit dieser Einrichtung weiterhin bewerten und die Strategien entsprechend den Ergebnissen anpassen. Priorität bleibt, die Sicherheit der Bürger unter Wahrung ihrer Grundrechte zu gewährleisten.

Impressum

Éditeur

Administration communale de la Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

Comité de rédaction

Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri, Anja Bodenröder, Nadine Breuskin, Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli, Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

Layout

101
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 700 exemplaires

© Photos

Lisa Bildgen, Kelly Gomes, Joanna Hudyka

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 11 fois par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

Édition

Juillet/Aout 2024, ISSN: 2418-3997

Titre clé

DIFFMAG

Contactez-nous

dm@differdange.lu



BLUES

MICHEL JONASZ^{FR} TODD SHARPVILLE^{UK}

MANU LANVIN & THE DEVIL BLUES^{FR} KAT EATON^{UK}

JUSTINA LEE BROWN^{CH NG} BUDDA POWER BLUES^{PT}

THE CINELLI BROTHERS^{UK} THOMAS KAHN^{FR}

EXPRESS

41 BANDS
11 STAGES
FREE ENTRANCE

POWERED BY
VILLE DE
DIFFERDANGE

Festival

SAT 13 JULY 24 20TH EDITION

LASAUVAGE & FOND-DE-GRAS